

<https://lottiefiles.com/medieval-romanian-1/sites/all/themes/business/logo.png>

[Home](#) > [BERNART DE VENTADORN](#) > [EDIZIONE](#) > [Pois preyatz me, senhor](#) > [Tradizione manoscritta](#)
> [CANZONIERE E](#)

- letto 517 volte

Edizione diplomatica

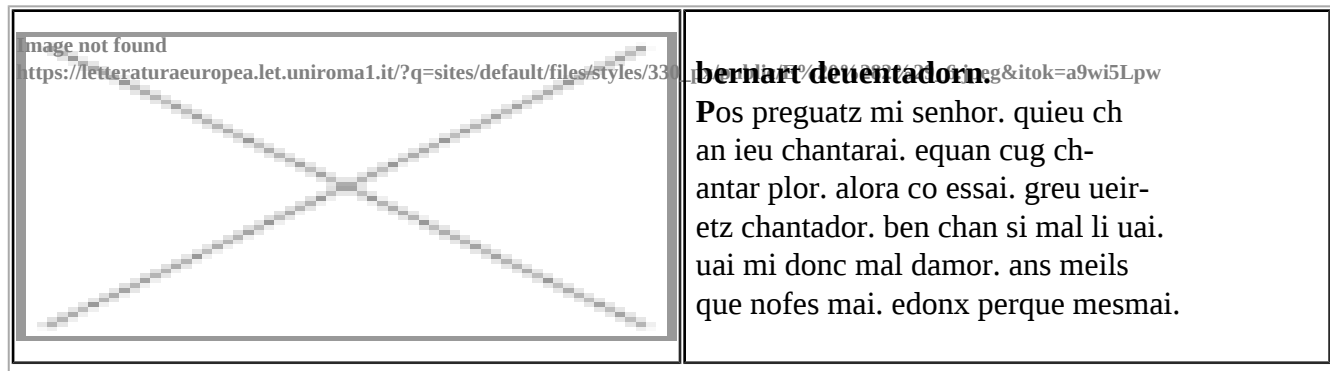


 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/E%20%283%29_5.jpeg&itok=FznXzkkT	Gran ben egran honor. conosc q(ue) dieus mi fai. quieu am la belazor. (et) ill me beno sai. mas ieu sai aillor. eno(n) sai com lestai. so mausi de dolor. equ- ar ochaizo non ai. de souen uenir lai.
	Epero tant miplai. quant deliei mi soue. que quim crida nim brai. ieu non aug nuilla re. tant dousament mi trai. labelal cor de se. que tals ditz quieu soi sai. (et) ho cuida ecre. que de sos hueils nom ue.
	Amors eq(ue)m farai. Si guerrai ia ab te. aran chan quieu morrai. del dezi- rier q(ue)m ue. sill bela on ill iai. no m- aizis tant de se. quieu la manei ho bai. (et) estrenha uas me. son cors bl- anc gras ele.
	Ges damar nom recre. per mal ni per afan. equan deus mi fai be. nol refug nil soan. equan bes nom na- ue. sai ben sufrir lo dan. calas oras coue. com san entrelonhan. per me- ils saillir enan.
	Bona dona merce. de uostre fin aman. mas ionhtas ab col cli. uos mautrei em coman. quieus pliu per bonafe. canç re non amei tan. esi lu- ecx sesdeue. uos mi faitz bel sembl- an. que molt nai bon talan.
	Lai amon escudier. don dieus cor etalan. cabdui nanem truan. equ- ill en men abse. so don plus ai ta- lan. et ieu mon aziman.

- letto 446 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernart deuentadorn.	Bernart de Ventadorn.
I	I

Pos preguatz mi senhor. quieu ch an ieu chantarai. equan cug ch- antar plor. alora co essai. greu ueir- etz chantador. ben chan si mal li uai. uai mi donc mal damor. ans meils que nofes mai. edonx perque mesmai.	Pos preguatz mi, senhor, qu?ieu chan, ieu chantarai; e quan cug cantar, plor a l?ora c?o essai. Greu veiretz chantador, ben chan si mal li vai. Vai mi donc mal d?amor? Ans meils que no fes mai! E donx per que m?esmai?
II	II
Gran ben egran honor. conosc q(ue) dieus mi fai. quieu am la belazor. (et) ill me beno sai. mas ieu sai aillor. eno(n) sai com lestai. so mausi de dolor. equ- ar ochaizo non ai. de souen uenir lai.	Gran ben e gran honor conosc que Dieus mi fai, qu?ieu am la belazor et ill me (ben o sai). Mas ieu sai, aillor, e non sai com l?estai! So m?ausi de dolor, e quar ochaizo non ai de soven venir lai.
III	III
Epero tant miplai. quant deliei mi soue. que quim crida nim brai. ieu non aug nuilla re. tant dousament mi trai. labelal cor de se. que tals ditz quieu soi sai. (et) ho cuida ecre. que de sos hueils nom ue.	E pero tant mi plai quant de liei mi sove, que qui·m crida ni·m brai, ieu no·n aug nuilla re. Tant dousament mi trai la bela·l cor de se, que tals ditz qu?ieu soi sai, et ho cuida e cre, que de sos hueils no·m ve.
IV	IV
Amors eq(ue)m farai. Si guerrai ia ab te. aran chan quieu morrai. del dezi- rier q(ue)m ue. sill bela on ill iai. no m- aizis tant de se. quieu la manei ho bai. (et) estrenha uas me. son cors bl- anc gras ele.	Amors, e que·m farai? Si guerrai ia ab te? Ara·n chan qu?ieu morrai del dezirier que·m ve, si·ll bela on ill ia no m?aizis tant de se, qu?ieu la manei ho bai et estrenha vas me son cors blanc, gras e le.
V	V

Ges damar nom recre. per mal ni per afan. equan deus mi fai be. nol refug nil soan. equan bes nom na- ue. sai ben sufrir lo dan. calas oras coue. com san entrelonhan. per me- ils saillir enan.	Ges d?amar no·m recre per mal ni per afan; e quan Deus m?i fai be, no·l refug ni·l soan; e quan bes no·m n?ave, sai ben sufrir lo dan, c?a las oras cove c?om s?an entrelonhan per meils saillir enan.
VI	VI
Bona dona merce. de uostre fin aman. mas ionhtas ab col cli. uos mautrei em coman. quieus pliu per bonafe. canç re non amei tan. esi lu- ecx sesdeue. uos mi faitz bel sembl- an. que molt nai bon talan.	Bona dona, merce de vostre fin aman! Mas ionhtas, ab col cli, vos m?autrei e·m coman; qu?ie·us pliu per bona fe c?anc re non amei tan. e si luecx s?esdeve, vos mi faitz bel semblan, que molt n?ai bon talan.
VII	VII
Lai amon escudier. don dieus cor etalan. cabdui nanem truan.	Lai a Mon Escudier don Dieus cor e talan c?abdui n?anem truan.
VIII	VIII
equ- ill en men abse. so don plus ai ta- lan. et ieu mon aziman.	E qui·ll en men ab se so don plus ai talan, et ieu Mon Aziman!

- letto 366 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/E_6.jpeg&itok=PUl_IFvD



- letto 355 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-78>